

San Lorenzo de el Escorial 094 904 514-1  
26-XII-49

Querido amigo:

Mucho me alegro con su carta del mes de octubre. No sé cuando tendrá el agrado de ir a verlo y estar en su casa. Cero que sucederá para las vacaciones próximas al verano. No puedo determinar cuándo ni cómo sucederá todo esto, porque estoy sumido en un problema económico ridículo. Delo más de 2.500 pesetas, incluso una parte de la pensión del Colegio y tengo 120 dólares que no me servirán hasta que salga del país, pues, están controlados y anotados en el pasaporte. Es bastante difícil la exigüidad de la vida. No tengo gastos extraordinarios, salvo los cigarrillos y los extras para no desertar. La comida del colegio es literariamente mala. No puedo llevarme escribiendo artículos al lote para ajustarme mi economía. Recién me voy a pagar el artículo sobre Machado y el precio no me ajusta gran cosa. He pensado en la posibilidad de obtener un préstamo por lo que debo, que podría cancelar una vez que haga un viaje fuera y que pueda reservar los dólares correspondientes. Viajaría para el comienzo del verano. Por otro lado me han dicho que pare a Portugal, por un día o dos, y así puedo regresar doliendo menos de lo que llevo. Tengo ahorrado un canchuto de 160 pesetas por dólares etc. etc. - lo impago de este modo: cada vez que significa un gasto inútil provocado por el viaje. Cada vez que me pido consejo, porque estando mi capital anotado en el pasaporte, nada me le pide consejo, porque estando mi capital anotado en el pasaporte, nada puedo, sino escribirlo aquí oficialmente. Por esto, me atrevo a proponerle si me pueda hacer ese préstamo que vendría a cancelarlo una vez que yo salga del país y regrese con mi reserva acumulada en los colectores o en el escapulario, que no quisiera verlo llevar en un bolsillo. En serio no me da salida. Así me queda el aplicarme intensamente a las traducciones que me encargó Lechín, de unos libros franceses. Pero es tristísimo acumular las horas de cada día solo la máquina de escribir, y sentados a mi trabajo sobre el alma, y en suma, voy a estar haciendo lo mismo que si estuviera en París.

Sobre lo que me dice de P. Prado, tengo que hacer un artículo para Círculo hispanoamericano que sirva de difusión de los libros del poeta y en Radio Nacional, un grupo de chilenos llegamos a publicar una versión del Andar, para los programas de intercambio que enviarán a Chile. Supongo que lo transmitirán aquí. 40 minutos de cinta magnética. Luego, seis meses de trabajo. Horrible tortura de grabación. Resultados artísticos mediocres.

Cuando vaya a Bilbao, puedo dar una conferencia sobre la poesía de Gonzalo Rojas, único trabajo inédito. Poesía genuinamente nuestra. - A mí me preocupa el asunto de la traducción literaria chilena. Ya lo traté antes, y ahora leeré su trabajo sobre sociedad literaria chilena. A lo mejor propondrá elementos para descubrir los hallazgos de las dicciones que pueden señalarse. Sin mayor información no

**[Carta] 1949 diciembre 26, San Lorenzo de El Escorial,  
España [a] Juan Mujica de la Fuente, Bilbao, España  
[manuscrito] Alfredo Lefevbre.**

Libros y documentos

**AUTORÍA**

Lefebvre, Alfredo, 1917-1971

**FORMATO**

Manuscrito

**DATOS DE PUBLICACIÓN**

[Carta] 1949 diciembre 26, San Lorenzo de El Escorial, España [a] Juan Mujica de la Fuente, Bilbao, España [manuscrito] Alfredo Lefevbre. 1 hoja ; 27 x 21 cm

**FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

**INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

**UBICACIÓN**

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile